

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie rozliczano też ludzi, którzy składali srebro na ich rękę, aby je dali wykonującym pracę, gdyż postępowali oni z rzetelnością.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie rozliczano też ludzi, którzy otrzymywali srebro i przekazywali je wykonawcom prac, ponieważ postępowali oni uczciwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz pieniędzy z ofiar za występki i pieniędzy z ofiar za grzechy nie wnoszono do domu JAHWE, <i>lecz</i> należały do kapłanów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale pieniądze za występki, i pieniądze za grzechy, nie były wnoszone do domu Pańskiego; kapłanom się dostawały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz pieniędzy za występki i pieniędzy za grzechy nie wnosili do kościoła PANSKIEGO, bo były kapłańskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieniądze [dane] jako zadośćuczynienie za winy i grzechy nie wchodziły do świątyni Pańskiej - były własnością kapłanów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie rozliczano się z tymi mężami, którzy przekazywali pieniądze do ich rąk, aby je wypłacali wykonawcom robót, gdyż ci postępowali uczciwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie rozliczano się z tymi ludźmi, którym przekazywano pieniądze, żeby dawali je robotnikom, ponieważ rzetelnie postępowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie rozliczano ludzi, którym przekazywano pieniądze na opłacanie robotników, gdyż postępowali oni uczciwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie obliczano się z tymi mężami, którym dawano pieniądze do ręki, aby płacili robotnikom, bo oni uczciwie [to] czynili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не вимагали розчислення в мужів, яким давали срібло до їхніх рук, щоб дати тим, що роблять діла, бо працювали з довірям до них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie obliczano się też z ludźmi, w których ręce powierzano pieniądze, aby je oddawali rzemieślnikom, ponieważ postępowali rzetelnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pieniędzy z darów ofiarnych za przewinienie i pieniędzy z darów ofiarnych za grzechy nie przynoszono do domu JAHWE. Przypadały więc kapłanom.

¹⁾ <x>120 22:7</x>